

Sikha una Golpo

Mit't.en Mahasoe hor.e tahe~kana. Ar uniren mit't.en hud.in' kur.i gidra.i tahe~kantaeta. Mit'din uni mahasoe hor. do bid.a.u reak' khatae n'en'el kan tahe~kana. Khan ackage ac'ren gidra.i hec'ena are metae kana, E baba, am sa~o oko cokon' gatek'a. Ado ona jokhen mahasoe ak' bohok're mit't.en cinta. hec'adea. Onate mit't.en naksae or.ec' kut.ra.keda are emadete metadea, do senok'me ar noa naksa jor.aome. Judim dar.eak' end.ekhan am sa~oin' gatek'a.Thor.a ghar.ic' tayom gidra. do ona naksae jor.ao a.gukeda ar ona n'elte ac' baba metak'me mahasoe do a.d.i a~t.e hahar.ayena. Ente nuna.k' maran' muskilak' ka.mi do cekate nui hud.in' gidra.i ka.mikeda.Adoe kulikede, E bit.i, noa naksa do okoeye jor.aokeda? Uni gidra.i ror. rua.r.keda, in'ge noa naksan' jor.aokeda. Ado arho~e kulikede, cekatem jor.aokeda? Adoe menkeda, naksa tayomre mit't.en cartoon don' a~kaoledea. Tinre nui cartoon in' jor.akede, unre naksa ho~ jor.aena.

Cecet'ak': *Ja~ha~n ka.mire jita.uk' la.git' aema hor do menak'a. Eken kurumut.ure tahe~n hoyok'a ar onka leka ka.mie hoyok'a.*

Mit't.en Ma.li Ar Pond. Ko~k' Ak' Golpo

Mit' atore ma.li har.ame tahe~kana. Uni har.am do ac'ak' jion reak' got.a jingige dare rohoe ar jotonte khemao akada. Ako ato modre joto khon soros uta.r bagwan do tahe~kantaeta. Bagwan reak' mimit' got.en dare do ac'ren sadher gidra. leka tahe~kana. Uniak' bagwanre mit't.en pond. ko~k' doe basok'kan tahe~kana. Din hilok' ko~k' do onako darere abok'a ar dare sakam koren aema lekan tejo koe jomkoa. Nonkate ona dare do mon'jge tahe~nkan tahe~kana. Uni ma.li har.am do ko~k' a.d.i a~t.e dula.r.ede kan tahe~kana ar jomak' ho~e dohoae kan tahe~kana.

Uni ko~k' do ma.li har.ame n'el lekhangé uni ber.haete ud.a.u bar.ae kan tahe~kana. Unkin talare mon'j sompok do tahe~kanta.kina.

Mit'din setak' jokhen ma.li do bagwanre ka.mikan tahe~kana. Khange n'elkeda, ac'ak' mit't.en ul dare gond.are okoe ja.nic'ko la akada. Adoe hudiskeda, ja.nic' ja~ha~n biji se tejo ko nonka akada. Ado a.d.i a~t.e bhabnayena.

Ona oktere ko~k' do ac'ak' pha~k'r.a~k' kot.a kot.ate bhuga.k' t.hene hec'ente dur.up'ena. Ma.li ta.n'ikhikeda, ko~k' do arho~ ona bhuga.k' la.t.ui reak'e kurumut.uieda. Ona n'elte ma.li doe edreyena. Adoe hudiskeda, ko~k' pasec' ona dare doe ba.r.ic'eda. Edrete ma.li do t.hen'iga sap'katec' ko~k' sec'ge n'ir hec'ena.

Ko~k' do botorte ud.a.vena ar dare d.a.rre dur.up'ena, menkhan thor.a gha.r.ic'tayom arho~ phed.ena ar ona bhuga.k' sec'rege dur.up'ena. Nia dhao ho~ ma.li do bae sahao dar.eada. Uni do t.hen'igate ko~k' ak' pha~k'r.a~k'e dalkeda. Ko~k' do enreho~ uda.u reak'e kurumut.uket' reho~ bae dar.eat'te otre n'urhoyena.

Khange uni ko~k' n'elte ma.li doe t.hakena. Adoe hudiskeda, tina.k' maran' ba.r.ic'e ka.mikeda. Ko~k' do ina.k'tege ma~ya~mte jodbodaoena. Ma.li do bhuga.k' sec'ge koyok' hapekeda, khange ond.e ona bhuga.k're mit't.en bin' dur.up' akane n'el n'amkedeá. One okoe kha.tir ac' ho~ muskilre par.ao dar.eat'ke. Ko~k' do uni bin'ge lagaye kurumut.uiet' tahe~kana. Ma.li do mit' dalte bin'e dal goc'kedeá ar ko~k' do ina.tege goc'ena. Ado ma.li do uni ko~k' sap'katec'ge bhabnate dur.up' hapeyena are kastaena.

Hako Sasap' Ke~ot.a

Mit' atore mit't.en har.am hako sasap' ke~ot.ae tahe~kana. Jaoge uni har.am do gad.are hakoe sap'koa are a.khrin'koa. Nonkate uni do jion

jingi khemaot' tahe~kana. Mit'din uni har.am hor. do maran' okoc' hakoe sap'kede. N'elok'te hako do a.d.i mon'j ar maran'ge tahe~kana.

Ado uni hako doe menkeda, "ar.ak'ka.n'me bare., amak' pea kukmun' pura.utama." Khange uni har.am hor. do thor.ae guni bha.biyena are menkeda, in'ak' pa.hil khojok'ak' do kana, noa atore arho~ d.her hako ko hoyok'ma jemon ato hor.ko suluk ar nira.ite jingi ko khemao dar.eak'. Dosarak' do kana, ale atore jomak' reak' jemon t.ont.a se okula.n ban' hoyok'. Tesarak' do noa kana joto hor. jemon sulukreko tahe~ dare.ak'. Ado uni har.am okae khojlet' sanamak' do uni hakoe pura.uket'taea. Khange onko t.ola par.aren hor.ko sarhaokede. ar uni har.am do ac'ak' ona ka.mi n'utumte a.d.i a~t.e gorobena. Ina.kate uni hako do dak're phed. rua.r.ena.

Sikha.una: Noa khon cecet'ak' bisoe do kana, apnarak' bha.la.i ban'kate et.ak' hor. gor.owakoge bogea. Sa.ri suk do unre hijuk'a tinre abo et.ak' hor. la.git' bon hudis.

D.aktar Ar Rua.k' Hor.ak' Go!po

Mit'din mit't.en namdak d.aktar mit' atote rua.k' hor. n'en'ele senena. A.d.i akal sakale rua.k'kan mit' hor. do haspatal reak' at.et're gitic' akana. Uni n'el bar.akate ond.on'ok' jokhen uni hor. do d.aktarak' ti sap'keda, are metae kana, E d.aktar gujuk' do a.d.i a~t.in' botorok'a. Gujuk' tayom cet' menak'a bad.aeam? Ado d.aktare ror. rua.r.adea, noa babot do ba.n' bad.aea, amem bad.aea?

Ina. menkate d.aktar do ac'ak' dur.up' ak' sec'e mohnd.ayena. Tinre dua.re jhic'keda unre dua.rre ten'go akan d.aktar ren a.sul seta do bhitri sec'ge don boloyena. Boloyen khane ra.skate ac'ak' cand.bol lar.aoe dhura.uen, ar alan' ho~e tot' akada. Nia. dhao d.aktar do ac'ren uni rua.k' hor. sene ben'get' rakap'keda are metae kana,

n'elkedeam in'ren a_sul seta? Nia_laha tis ho~ noa or_ak' bae n'el akada. Enreho~ bin botorte noa or_ak' bhitri boloyena. Eken ina_i bad_aea je, bhitrire ac'ren ma_lik menaea. Onate dua_r jhic' torage bhitri sec'ge n'ir boloyena. Gujuk' tayom daram cet' menak'a noa do in' ho~ ba_n' bad_aea, eken ina_n' bad_aea je ond_e do in'ren ma_lik menaea.

Ghus Jo_mkateko Gohak' Ho_r_ Reak'

Deko ar ho_r_ reak' katha. Mit't_an' deko mahajo_n do_ ho_r_ khato_k dena babo_tteye la_lisadea, ar uni ho_r_ do thor_ae lelha machagea, ar dena tina_k'e dharaolet'a, onako do_ jo_toye hala caba akat'getaea. Ado_onae emae jo_khe_c' goha bae do_ho_ idilet'koa; ina_getae unia_k' lelha do_. Ado_e e_m cabaket're ho~_ ba_kigeye metaea, ban'ma, Nuna_k' una_k' am t_hen in' n'ama, de_n e_mo_k'me, ban'khan lan' la_lisama. Ado_ona karo_nte d_herkin ro_po_r_ bar_ayena. Ado_mahajo_ne me_na, Acham e_m akawadin' khan okorkotam goha do_? O_ko_eko saman're tin titit'em e_m a_gu akawadin'a, de_nko goha a_gukotam; am saman'ren' kulikoa. Ado_goha ba_nuk'kotaete uni ho_r_ do_e bhagao ocok' kangea, bae ro_r_ dar_eak' kana; e_nte eskarregeye e_m a_gu akawadea. Khange uni ho_r_ do_ murukket'teye me_nket'a, Acha besge, nuna_k' in' emadere ho~_ ba_kigeye metan' kana;boge la_lisket' khange, la_lis ocoae, ina_ do_ e_kkalte caba dapor_ok'a. Ar uni ho_r_ do_ jumi jaega do_ khubge menak'taea, ar mo~r_e~_ nahel jotdar ho_r_ kanae; ado_onka ac' mo_nre uni ho_r_ do_ onkae nit_ket'te mahajo_n tuluc' khub jhuna_ jhunkin ro_po_r_ena.

Khange uni mahajo_n do_ uni ho_r_ upa_rteye la_lisket'a; ado_ parwanako ja_riadete ta_rik din hilok' do_e ha_jirena, ar goha eman do_ ba_nuk'kotaea. Ar uni deko do_ t_aka e_mkate se_ ghus e_mkate pe_

ho_r.e goha akat'koa, are la.i t.hik akawat'koa, ban'ma, Ape do_ nonka onka na~ha~k' la.ipe me_nte, ban'ma, Ale salak'rege nui ho~_ nuna.k' una.k'e e_m akawadea me_nte, ape do_ nia. kathage la.ipe. Ar onko pe_ ho_r. mo_to_re mit' ho_r. do_e lelha machagea; ado_ ona ia.te calak' jo_khe_n ho_r ho_rte onko goha do_ mit' talaoe sikha.u idiyet'koa, ban'ma, Ape do_ nia. khathage ro_r.tabonpe, nia. khon do_ alope et.agtabona. Ar na~ha~k' dahe taben khub in' jo_m ocopea, ar ha.nd.i n'u~ la.git' ho~_n' emapea. Nonka ho_rreye ka.bulako kana. Ar uni ho_r. do_ ba.nuk'kotaete eskargeye calaoena, ar o.nd.e_ ho~_ eskarge mayak' moyok'e ten'go bar.ae kana. Ado_ ona takrege mit' ho_r. t.hene se_n sorenteye kulikedea, Henda baba, cet' mo_ko_rdo_ma kantama me_nte? Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, Mahajo_ne la.lis akawadin'a dena karo_nte, jo_to_n' e_m cabakat'taea, e_nre ho~_ye la.lis akawadin'a. Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, Goha menak'kotama? Ado_e metadea, Goha do_ ba.nuk'kotin'a. Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, De_n to_be_ khan barea t.aka eman'me, ar jo_to_ katha or.e or.pat' la.i cabawa.n'me, ar ina.ge gohan'me, bebak na~ha~k' in' khalas ocokotama. Ado uni ho_r.e me_nket'a, Achan' emama, a.ika. khalaskan'me. Ado_ jo_to_ katha or.phe.d.e la.iadea, ar mo~_r.e~_ nahelko jor.aoa, ona ho~_ye la.iadea.

Ado_ onakoye an'jo_m cabaket'tae khan barea t.akaye ko_ekedea, are metadea, O_ko_et.ak' kantamae mahajo_n, ar uniren goha, onko am do_ uduk' t.hika.n'me. Ado_ sa.riye uduk'adea. Ado_ khange uni ho_r. do_ goha akan ho_r. t.hene calao go_t'enteye kuli bar.ayet'koa, ar cet'ko co_ye kuli mo~_n'jet'koa, enkate onkoak' mo_ne n'amet'takoa. Ado_ uni lelha gohage d.her do_e kuli bar.ayede kana; khange mahajo_n do_ uni t.hen a.d.i ho_r. sorok' kane n'e_lket'ko khan do_e me_nket'a, Nui goha do_ na~ha~k' dhorageko bhan't.aoetin'a. Ado_ onkaye bujha.uket' khan se_n sorkateye metadea, Am do_n' la.iam kana, ho_r. do_ ja~ha~nak'geko metam onkoak' do_ an'jo_mte_t'ge alom an'jo_mtakoa. Am do_ sahib okaye metama, ina. reak' ro_r. rua.ra.aeme, ar am t.hen ho_r.ko hijuk' khan onko tuluc' do_ alom galmaraoa, am do_ saheb okaye metama, ina.ge ro_r. rua.ra.aeme, ado_ onka uni lelha goha do_e sikha.u bar.akadea. Ado_ ina. mit' ghur.i tayo_m khange phuka.r hoe go_t'enta.kina; ado_ ha.kim do_ mahajo_n ar uni ho_r.e kuli bar.aket'kina; ado_ ona tayo_m uni ho_r.ren gohako phuka.rkedea. Ado_ ho_lo_p bar.akateko kulikedea, Tum in donako keya hal janta hai,

dho_ro_m dho_ro_m bo_lo_, keya hal janta hai? Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, ha_jur, ham to_ hal na~hi~ jante hai, keya jan, sal ka hal banaya hai, ki aso_n ka banaya hai, ki dhao ka banaya hai, lekin pa~c t.ho_ hal jor.ta hai; so ham jante hai, kon kat_ ka hal banaya hai, so ham na~hi~ jante hai. Ado_ kathae, onkaye ro_r.ket' khan uni do_ko d.haka od.okkedeae; ado_ko kulikedea, Ar ho~_ goha menak'kotama se_ban'? Ado_e me_nket'a, Ba_nuk'koa, ini eskargeae. Ado_ khange uni mahajo_nren gohako phuka.rena, pa.hilkin do_ cet' leka co_ko kuli bar.aket'kintekin thirena.

Ado_ uni lelha gohako phuka.rkedeae, ado_ bo_lo_yente ha.kim saman'reye ten'goyena; ado_ capr.asiko ho_lo_pede kana, metae kanako, Dho_ro_m dho_ro_m bo_lo_. Khange uni ho_r. do_ kathae, cet' ho~_ bae ro_r.et'a, thir akangeae. Ado_ onka bar pe dhaoko metae kana, Dho_ro_m dho_ro_m bo_lo_. Ado_ bae ro_r.let' khan do_ ha.kime me_n go_t'ket'a, Keya, tum pagla hai? Ado_ kathae, uni ho_r. ho~_ye ro_r. go_t'ket'a, Keya, tum pagla hai? Arho~_ ha.kime me_n go_t'ket'a, Are ardali, isko nikal do. Ado_ kathae, uni ho_r. ho~_ ti tulkate, se_ uduk'ateye me_n go_t'ket'a, Are ardali. Isko nikal do. Ado_ khange ina.k'e me_nlet' khange o_nd.e_n ho_r. do_ bogeteko landaket'a, ar ha.kim sudha.ge khak' khak'e landaket'a; ado_ e_ne_ko d.haka od.okket'koa, ar mo_ko_rdoma do_ d.hismisena. Ado_ uni ho_r. od.okkate gohataeye metae kana, Oka lekam ro_r.ket'a? Ba_n' bujha.ulet'a. Ado_ uni gohalen ho_r.e me_nket'a, Durre_, et.ak're ro_r. in' me_nlet'a ho, ado_ ha.kim et.ak'reye kuli go_t'kidin'a, nahelge lahareye kuli go_t'kidin'a, keya hal jante hai? Ado_ am ho~_ tho_ nahel do_ bam la.ia.din'a, noa kat_ se_ ona ja.t reak' nahelko do_n' benao akat'a me_n.te.

Tuma_l: Santal Folk Tales

Dare Rohoe

Mit' oktere mit't.en kor.a gidra. sohor bajar re tahe~katec'e par.haok' kan tahe~kana. Chut.i oktere uni kor.a gidra. do ato or.ak'e hec'ena. Ar uni do ac'ren gor.omba son'ge tahe~kan oktere ac'ren gor.omba kuli kedea, tinren' la.t.uk'a, unre in do mit't.en a.d.i maran' hor.in' hoyok'a. Nitok' la.ia.n'me cekate maran' hor.in' hoyok'a? Gor.omba do bohok'e d.ubuk'keda are metadea dela hijuk'me okare hopon dareko a.khrin' ond.elan' calak'a. Ona cara dare (nursery) dokan khon gor.omba do barea hopon cara dare kirin' keda. Mit't.en hopon cara dare do t.ob re rohoekeda ar mit't.en do bahre sec're rohoekeda.

Khan gor.omba do uni gidra. kulikedea, okat.ak' cara dare mon'jte hara rakabok'a? Mit' gha.r.i uni gidra. do cinta. keda are menkeda, okat.ak' t.obre rohoe akan ona darege napaete harak'a. Cedak' je ona t.ob re menak' dare do joto lekanak' muskilak' khon rukhia. n'ama. Ar okat.ak' dare bahre re rohoe akan ona do botorre menak'a. Ente aema lekanak' muskilak' hijuk'a, jemon lolo seton', hoe dak'te nost.ok'a, ar merom d.an'gra ho~ ko jom dar.eak'a. Gor.omba do muluc' ma.chi landakeda are menkeda dela or.ak'lan calak'a tayom telan' n'ela, cet' hoyok'a! Ina. tayom uni gidra. do arho~ par.haok' la.git' sohor bajarte rua.r. calaoena.

Mo~r.e~ bochor tayom uni gidra. do ac'ren gor.omba or.ak'e hec'ena. Tinre uni gidra. gor.omba son'ge n'apamena are kuli kedea, gor.omba mit't.en kuklin' kulilet'mea, In'ak' jionre cekate maran' hor.in' hoyok'a? Gor.omba do ona katha an'jom kate landakeda are metadea, dela pa.hilre ona cara dare lan' n'ela okat.ak' t.obre ar bahre re rohoe tahe~kan. Senkate kin n'elkeda okat.ak' cara dare t.ob rekin rohoe let' ona do maran'ge hoe akana ar okat.ak' cara dare bahre rekin rohoelet' ona ho~ a.d.i maran' hoe akana. Ar bahre re rohoe len dare reak' d.a.r ber.haete pasnao akana. Calak' kan hor. dare but.a.re dur.up'kateko jira.ujon' kana. Gor.omba uni gidra. sec' koyok'kate kulikedea, okat.ak' cara dare usa.rage hara akana? Okat.ak' dare a.d.i maran' hoe akana? Gidra.i ror. rua.r.keda okat.ak' dare bahre re rohoe akan ona darege a.d.i maran' hara akana. Menkhan cekate bahre

reak' dare a.d.i maran' hoyena? Gidra.i kulikedea? Gor.omba landawateye menkeda okat.ak' dare bahre re rohoe len ona dare do aema lekan muskilak' talate hara idiyena. Ar bahre re rohoelen dare rehet' got.a t.a.nd.i pasnaena ar d.a.r ho~ pasnao idiyena.Ar lolo seton', hoe dak' ia.te dare rehet' do kajak' idiyena ar d.a.r ho~ ac' kusi leka pasnao idiyena. Ar nitok' ona bahre re menak' dare lolo seton', hoe dak'te bae khuti dar.eak'a.

Ar onka leka okat.ak' dare t.obre rohoe akan ona dare do nijorge hoe akana. Ente ona reak' rehet' do bae pasnao dar.e akada ar d.a.r ho~ ban' pasnao akana. Ar muskilak'ko hec'len khan dare do bae sahao dar.eak'a. Gor.omba ac'ren gor.om gidra. sec' ben'get' kate menkeda, disa.ime judi amak' ka.mire am bam haronlen khan ar muskil talate bam laha idilen khan tis ho~ am do maran' hor. bam hoe dar.eak'a.

Bir Sendra

Hor. hopon do bir sendra a.d.i.ko kusiak'a. Sedae do abo disa.m re bir-gajar.ko ho~ a.d.i a~t. tahe~kana. Kula.i, marak' ar et.ak' janwarko a.d.i.ko n'amok' kan tahe~kana. Bir sendra jokhec' t.hen'ga, ak'-sar do joto sendrakan hor.ak' tire tahe~na.

Ar a.d.i sika.ria. seta ho~ ko tahe~ntakoa, kula.i ar et.ak' janwarko goc'kate a.d.i ra.ska.te or.ak'teko gok' a.gukoa. Netar do bir-gajar.ko cabaente sendra ho~ ban'ko dar.ana.

Tuma.l: Bad.aejon' Hor

Turi

Mahasoe, mit't.en ka.mi ema.n'me! Dayakate mit't.en ka.mi ema.n'me!
Didimoni dayakate mit't.en ka.mi ema.n'me! Sa.rige, nonkan aema
gidra.ge menak'koa okoe do hor.ak' or.ak're ka.mi kate din ko
khemaeda.

Mit't.en kisa.r. hor.e tahe~kana. Ar or.ak' bahrere pinda.
tahe~kantaee. Ar ona pinda. cetanre mare cal tahe~kana, okat.ak' do
mare t.in te dap' tahe~kana. Ona jaegarege Turi n'utuman mit't.en
gidra. doe tahe~nok' kana. Turiren do go-baba, per.a se gateko do bako
tahe~kantaee. Turi do tua.rge tahe~kana. Saradin hor.ak' or.ak're
ka.mia ar ona jaegare hec'kate tahe~nok' kan tahe~kana. Ar nonkage jom
la.git' ka.mi sendraee, n'inda. do ona jaegare hec' kate tahe~na. Ar
nia.ge Turiak' jion do.

He~, Turi lekan aemage menak'koa okoeren do go-baba ba.nuk'ko. Per.a
se gateko ho~ ba.nuk'ko. Unre onkan gidra.ko do a.d.i haron ar
kost.oreko tahe~nok'a. Menkhan onkan gidra. la.git' do mit' hor.
son'gere menaea ar unige jotowak' doe jogar.ako kana.

Mit'din Turi cet' ka.mi ho~ bae n'amleda. Ka.mi sendrae ehop'ena ka.mi
n'am la.git' hor.e neho~rako kana. Menkhan okoe ho~ bako emadea boron'
totka sap' kate ko t.helao bhinda.r. kedee. Ar Turi haso kedee, ar
rak' rak'te menkeda, " in'ren do cele ho~ ba.nuk'koa, noa dha.rtire
cele ho~ bako n'elen' kana ar celege bako dula.redin' kana. Ar mit'
hor. ho~ ba.nuk'koa in' ko gor.owa.n'a." Ar enhilok' Turi do cet'
ka.mi ho~ bae n'amlet'te jom ho~ bae n'amleda, ar ren'gec'te
tahe~yena.

Turi rengec'te thakao cabayena. Hor horte tar.am idiyeda. Mit't.en
dokane n'el n'amkeda. Ar note Turi ren'gec'te loraok' kana, menkhan
jom kirin' la.git' mit' t.aka ho~ ba.nuk'taea, dokanre cele ho~
ba.nuk'koa. Ina. okterege dokan khon pit.ha. sap' katec'e da.r.keda.
(01 Ton'gek'a)

Barea pha.sia.rakin rean'

Mit't.an' sat pha.sia.ra ar mit't.an' eka pha.sia.ra a.d.i gatekin tahe~kana. Ado_mit' din uni sat pha.sia.ra do_ho_r.ko metadea, Am do_uni eka pha.sia.ra so_n'ge_do_o_ho_m dar.elena. Khange uni sat pha.sia.ra do_mo_ne_mo_ne_teye me_nket'a, Ayo_go_! Noko ho_r.do_cet'ko me_net'a? In' do_n' sat pha.sia.ra kana, ar uni eka pha.sia.ra so_n'ge_ba.n' dar.ek'a? Bhalan' bid.a.uea sa.ri se_naseko la.i bar.ayet'a. Nonkae hudisante mit' din eka pha.sia.ra or.ak'te per.ak'e calaoena. Khange uni eka pha.sia.ra do_mit't.an' khub bhage kur.i a.gukate ac'ak' bhita.rreya do_ho_kedea. Ar ac'ren ba.hu do_e metadea, Ma daka condaeme. Khangeye condaket'a. Ado_e metae kana, E_ho, sat pha.sia.ra, hape, man'jan ta.n'igi toraeme. Khangeye ta.n'igi ocokedea. Ado_uni eka pha.sia.raren ba.hu do_dak'e tan'at'kina, ado_kin a.buk bo_lo_yena. Ado_uni eka pha.sia.ra sorre mit't.an' mun'gar.tahe~kana. Ado_dakakin jo_jo_m kana. Khange uni eka pha.sia.ra do_ac'ren ba.hui ruhet' go_t'kedea, Dundhi, bulun' ho~bam adalet'a. Noa mun'ga.rtelan' dal kur.i go_t'kema. Khange uni eka pha.sia.ra do_ac'ren ba.hu ona mun'ga.rte mit' dhao dal go_t'kedea. Ar bhita.r se_ne d.haka ader g_o_t'kadea, ar uni bhage kur.iye o_r tot' darakedea.

Khange uni sat pha.sia.ra uni kur.iye n'e_lkede khan, mo_ne_mo_ne_teye me_nket'a, In' ho~noa mun'ga.r in' idia ar in' ba.hun' dal kur.iyea. Ado_khange ona mun'ga.r okoteya idiket'a. Khange ado_ac' ho~onkage daka jo_jo_m jo_khe_c' ona mun'ga.r do_ac' sorreya do_ho_akat'a. Khange daka jo_mkateya ruhet' go_t'kedea, Dundhi, bulun' ho~bam adalet'a. Noa mun'ga.rtelan' dal kur.i go_t'kema. Khangeye beret' go_t'ena ar ac' ba.hui dal go_t'kedea ar bhita.r se_ne d.haka ader go_t'kadea. Arho~e o_r tot' go_t'kadea are n'e_lkede do_, ini bud.hi kangeae. Khange mo_ne_mo_ne_teye me_nket'a, cekate bha.i bae kur.ilena? Pase_c' ba.n' jutlet'. Arho~bhala mit' din in' onka legaea. Pase_e_n hilok' do_ba.i n'o~k'tegen' dalket'a, onate pase_bae batraolen. Bhala tehen' a~t. n'o~k'ten' dalea, pase_n'

kur_ikadege. Ona me_nkate e_n hilok' do_ a~t_teye dalkedea, ar mit'
dalregeye t_he_s go_t'kedea. Ado_ khange ar mit' din do_ uni eka
pha_sia.ra or_ak'teye calaoena. Khange uni eka pha_sia.rae me_nket'a,
E_ ho sat pha_sia.ra, dela tehen' do_ birte sendralan' se_nlenge.
Ado_kin calaoena. Ar or_ak're ac'ren a_ima.i do_e me_n ot_oadea. Am
do_ na~ha~k' mit't_an' kula.i kirin'kate or_ak're do_ho_ hatar.em.
Khange uni a_ima.i do_ sa_rige mit't_an' kula.iye kirin'kedea, ar
or_ak'reye do_ho_ hatar. akadea. Ar unkin do_ sendra sendrate
mit't_an' kula.ikin n'am go_t'kedea. Khange uni eka pha_sia.raren
mit't_an' setae tahe~_kantaeta, ar uni seta do_ a.d.i pocrae
tahe~_kana. Ar uni seta ho~_ sendrakin idi tora akade tahe~_kana.
Khange uni eka pha_sia.ra do_ kula.i n'am torae me_n go_t'ket'a,
Libha.c'! Libha.c'! e_k bar ki gho_rer an'nake nia. jao; metak'me,
e_kkal racate idiyem. Ar uni setae ar_ak' go_t'kedea. Khange uni pocra
mara seta do_ kula.i ba_giate bo_to_rte d_humba.k'kate or_ak'teye
da_r.ket'a. Ar uni eka pha_sia.ra do_ ac' ba_hui ho_ho_ae kana, Me_n
noi! Or_ak' jhijme, seta kula.iye idiyedea.

Ado_ khange uni eka pha_sia.rae me_net'a, E_ ho sat pha_sia.ra, delan'
nitok' do_ or_ak'telan' calak'a, e_nte a.d.i bhage seta nitok' do_
ja_nic' or_ak'teye idi se_t.e_rkedea. Khange or_ak'tekin calaoena. Ar
or_ak' se_t.e_r tora uni eka pha_sia.ra do_ ac'ren ba_hui kuli
go_t'kedea, No_te_ge seta kula.iye a_gukede? Ado_e metadea, Uni
or_ak'ren' do_ho_ akadea. Khange ado_ uni sat pha_sia.ra do_ mo_ne_
mo_ne_teye me_nket'a, Durre_! nui do_ beja~e bhage seta kantaeyae.
Ado_e mo_ne_ana, In' do_n' hijuk'a ar in' a_tkirea. Khange sa_ri mit'
din do_ n'inda. he_c'kateye a_tkirkedea. Ar dosar hilok' do_ ac' ho~_
sendrae idikedea. Ar bir bo_lo_ torage mit't_an' kula.iye n'am
go_t'kedea. Ar ac' ho~_ onkae libha.c' libha.c'ket'a, are me_nket'a,
E_k bar ki gho_rer an'nake nia. jao, are ar_ak' go_t'kedea. Khange uni
seta do_ bo_to_rte e_kkal or_ak'teye da_r.ket'a. Are ho_ho_ go_t'keda,
Me_n noi, or_ak'te seta kula.iye idiyedea. Ado_ tayo_m tayo_mte ac'
ho~_ or_ak'teye he_c'ena, ar ac'ren ba_hui kuli go_t'kedea, Ne_te_ge
seta kula.iye a_gukede? Khange ba_hutte_t'e ro_r. rua_r.adea, Ukuric'
ban'? Cele kula.i? Uni co_n' seta do_ e_ke_nak'geye n'ir hec'ena. Ado_
uni seta pha_sia.rae me_nket'a, To_be_ pase_ jo_mkede co_e cet' co_n'.
Ado_ arho~_ mit' dine idikedea, ar birre bo_lo_yente sendrae

e_ko_p'ket'a. Ar mit' gha_r.i tayo_mte arho~_ sa.ri mit't.an' kula.iye n'am go_t'kedeaa. Arho~_ onkage libha_c' go_t' ar o_ne_ pa.hil lekae ho_ho_ go_t'kedeaa. Khange e_n hilok' do_ so_n'ige_ so_n'ige_teye khuda.u idikedea, ar kula.i ba.giate a.kinge e_kkal or.ak'tekin da_r.ket'a. Ado_ atoren ho_r.ko metae kana, Am lekan lelha do_ ba.nuk'koa. Kula.i ba.giate seta do_ cedak'em lagayedea? Khange ado_ e_n hilok' khon ado_ sendra do_e ba.giket'a. Ado_ arho~_ uni eka pha.sia.ra or.ak'te per.ak'e calaoena. Ado_ uni eka pha.sia.rae me_nket'a, E_ ho sat pha.sia.ra, delan' tehen' do_ hakolan' ba~r.si a.gukoa. Ar ba.hutae do_e me_n ot.oadea, Am do_ na~ha~k' co_d.go_c' hako kirin'kate do_ho_ hatar.kom jivet'ge. Ado_ a.kin do_ hako ba~r.sikin calaoena.

Ar se_n torae cad.o go_t'ket'a darhare. Khange mit't.an' co_d.go_c' hakoe ge_r go_t'ena, ar uni do_ ona d.an' sudha_ or.ak' se_ne capat' go_t'ket'a. Are me_nket'a, E_ ho sat pha.sia.ra, delan' nitok' do_ or.ak'telan' calak'a. Ja.nic' nitok' do_ jo_to_ko calaoena. Ado_ or.ak'tekin he_c'ena. Ado_ he_c' se_t.e_r tora uni pha.sia.ra do_ ac'ren or.ak' ho_r.e kuli go_t'kedeaa, No_te_ hakon' capat' go_t'ket'ko ban'ko he_c'lena? Ado_e ro_r. rua.r.adea, He_c' akangeako. Onko pha.tia.k'ren' do_ho_ akat'ko. Ado_ uni eka pha.sia.ra do_ bo_lo_kateye tul od.on' go_t'ket'koa, mit' pha.tia.k'ge. Khange onko n'e_lkate uni sat pha.sia.ra do_ mo_ne_ mo_ne_teye me_nket'a, Noa do_ beja~e bhage ba~r.si kantaea. Din hilok'ge ja.nic' nonkae go_c'koa. Ado_e me_nket'a, Dhina.n' na~ha~k' in' a.tkirtaea. Ado_ a.yup' jo_khe_c' he_c'kate ona ba~r.siye a.tkirket'taea. Ado_ dosar hilok' setak're ba~r.siye calaoena, ar se_n tora darhareye cad.o go_t'ket'a. Khange mit't.an' co_d.go_c' hakoe ge_r go_t'ena, ar ac' ho~_ onkage or.ak' se_ne capat go_t'kat'a. Are me_noana, Ja.nic'ko calaoena. Ado_e he_c' go_t'ena are kuliket'koa, No_te_ge hakon' capat' go_t'kat'ko he_c'enako se_ko ban'a? Ado_ko metae kana, E_ke_nak'e he_c'ena ar hakoe kho_j kana or.ak're, lelha do_. Khange mo_ne_ mo_ne_teye me_nket'a, Sa.rige uni eka pha.sia.ra so_n'ige_ do_ o_ho_n' dar.elena. Ado_ e_n hilok' khone ba.giket'a uni so_n'ige_ gatek' do_. Ado_ muca.t'ena.

Tuma_l: Santal Folk Tales

Et ak' dho~k hor ak' katha

Ar ho~_ dho~_k ho_r.ak' kathagen' la.iyet' kana. Ona do_ nonka kana. Mit' ho_r. kathaye dho~_klena, pe_ pon sermae hoeyena, e_nho~_ bae bogek' kana, ar goc' ho~_ bae gujuk' kana. Ado_ ran ranteko bhagaoen khan bako ran ocoledea; ado_ a.d.ite_t'e mora cabayena. Ado_ kathae, mit' din do_ o_ko_e co_n' mit't.an' ayan' bin' doko go_c' akadeye n'amkedeaa; ado_e me_nket'a, Boge ho~_ ba.n' bogek' kana, ar ban'gen' gujuk' kana, nui bin'ak' bis in' jom ad.oetaea, ina. do_n' go_c' ho_dok'a; harkhet tina.k' in' sahaoa?

Ado_ kathae onka me_nkate dhirite ho_t.o_k'e ko_t.e_c' kut.ra.ket'taea, ar ona bo_ho_k'te_t' do_ idikateye rapak' jo_mket'a, ar ac'ak' jo_to_ kic'ric'e n'am tot'ket'te ado_m do_e at.e_t'ket'a, ar ado_mte do_e oyo po_t.o_mena. Me_nket'ae, Bis in' jo_mket'a, dhorage tehen' do_n' gujuk'gea na~ha~k'. Ayoge, got.a n'inda.i gitic' an'gayenre ho~_ bae goc'lana; ado_ ac' ho_r.mo_reye a.ika.uet' kan do_, khok' ho~_ norma o_n'k'entaea. Ado_ kathae, ba.i ba.ite khok' ho~_ okayen co_n'; tayomte do_ khube mot.a ad.oyena. Ado_ ho_r.ko kuli bar.ayea, Henda ya, o_ko_e ranat'mea me_nte?

Ado_e me_na, O_ko_e ho~_ ban', ac'tege thirentin'a. Ado_ khub lekae dar.eyen khan bo_cho_r din pura.ukate noako katha do_e la.iat'koa, ban'ma, In' do_ nonka lekate noa ro_g khon do_n' boge akana. Ado_ ho_r.ko me_nket'a, Gujuk'em me_noana, onatege am do_ Candoe dayawat'metem bogeyena. Ado_ e_ne_nia. katha ho~_ cabayena, in maran'gea.

Tuma_l: *Santal Folk Tales*